



# bulletin



Week Monday 11 February

no 7/91

Semaine du lundi 11 février

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### VIGNETTES AUTOMOBILES

Après consultation du Comité de Direction et en application des Statut et Règlement du Personnel, la Direction rappelle le Document CERN : 'Procédures d'accès au domaine du CERN' (DA-OF/RH/1480, juillet 1987) et que les membres du personnel travaillant sur le domaine clôturé du CERN doivent être munis, lorsqu'ils y accèdent en voiture, d'une vignette délivrée par le Groupe des Services généraux.

Veuillez prendre note du changement mineur de l'article 3.1.2. du document mentionné ci-dessus :

### CAR STICKERS

After consultation with the Management Board and in accordance with the Staff Rules and Regulations, the Management would like to remind Members of Personnel of CERN Document : 'Procedures for access to the CERN site' (DA-OF/RH/1480, July 1987) and that on entering the CERN site by car, they should display a sticker delivered by the General Services Group.

Please note the minor change of the article 3.1.2. of the above mentioned document :

#### 3.1.2. Véhicules

Tout véhicule entrant sur le domaine du CERN doit porter sur le pare-brise une vignette valable délivrée par le Groupe Services généraux et qui restera maintenue en place pendant toute la durée du séjour du véhicule sur le site.

#### 3.1.2. Vehicles

Every vehicle entering the CERN site must have displayed on the windscreen a valid sticker, issued by the General Services Group, which shall remain in position during the whole time the vehicle remains on the site.

Vous êtes priés de bien vouloir vous conformer à ces mesures afin de faciliter la tâche des gardiens; ils doivent vérifier chaque voiture pénétrant sur le site – 6000 les jours ouvrables – et identifier, si nécessaire, certains des véhicules qui sont déjà sur le site.

You are kindly requested to comply with this measure in order to make the guard's work possible; they have to check all cars entering the sites, about 6000 per working day, and to identify, if necessary, certain cars already on the site.

H.F. Hoffmann

H.F. Hoffmann

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 11 February

#### AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium  
bldg 30, 7th floor

#### Conclusions from the 1st LEP Performance Workshop

by Stephen MYERS / CERN & Carlo WYSS / CERN

*The purpose of the 1st LEP Performance Workshop was :*

- to review the present situation with LEP and the proposed upgrades;
- to make proposals for improvements in performance;
- to set priorities for the implementation of these proposals;
- to organize small teams to carry out the work necessary for the implementation of the proposals; and
- write up the results.

*The Workshop was subdivided into 10 specific sessions with an additional session for 'summing-up'. Each session lasted 3 hours and was organized by a session chairman and a scientific secretary. In this seminar an overview is given of the conclusions for each of the 10 sessions. The present-day limitations to performance are analysed, and the foreseen improvements aimed at raising the performance are discussed. The presentation is split into two parts : part 1 covers the present LEP, transverse polarization and the 'crash' luminosity upgrade; part 2 covers the technical and beam dynamics aspects of the approved LEP energy upgrade.*

### Monday 11 February

#### ASTROPARTICLE SEMINAR

at 11.00 hrs – TH Conference Room

#### Global cosmic strings

by Diego HARARI / Institute for Astronomy & Space Physics, University of Buenos Aires, Argentina

*Cosmic strings formed after the breakdown of a global symmetry decay mostly through radiation of Goldstone bosons. We discuss their implication for axion models. We also analyze electromagnetic properties of global strings originating from their coupling through the anomaly.*

### Monday 11 February

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### $\phi$ , and $p\omega$ production in ultrarelativistic heavy ion collisions (NA38 experiment)

by Denis JOUAN / Institut de Physique nucléaire, Orsay

*Experimental results on low mass dimuon production in 200 GeV/n P, O and S on Uranium target will be presented. They show an enhancement of the  $\phi$  production in collisions induced by ions as compared to protons. This increase is also observed with increasing transverse energy. This effect will be compared to experimental results from hadron induced reactions, and to the predictions of theoretical models assuming or not quark-gluon plasma formation.*

### Tuesday 12 February

#### PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30hrs – Auditorium\*

#### Physics and status of the tau-charm Factory

by Jasper KIRKBY / CERN

*Progress in particle physics requires experimental exploration of both the high-energy and the high-precision frontiers. Five years from now, the pursuit of the latter will require experiments at dedicated machines – known as particle 'factories' – that can produce selected particles in copious quantities and under low-background conditions. Among these is a high-luminosity  $e^+e^-$  collider operating near tau-charm threshold – the tau-charm Factory – which will study the tau lepton, the charm quark, and the spectrum of gluonic and other light particles in the decays of the  $J/\psi(3.10)$ . The physics aims and the status of this project will be presented.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

### Wednesday 13 February

#### CN TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### The future of CASE

by Richard BARKER / Senior Vice President, Oracle Corporation

*Oracle believes that one of the major methods for delivering powerful yet flexible computer application systems is by the introduction of a new generation of portable generic application packages which fit together seamlessly. The second major aspect is the use of modern relational database management systems, ever more powerful fourth/fifth generation languages under the umbrella of an integrated Computer-Aided Systems Engineering environment, i.e. the ability to rapidly build high quality portable applications in an effective and timely manner. This presentation looks at the problems and issues, identifies Oracle's strategic developments in these areas and specifically looks at the next generation of Oracle's CASE tools. During the presentation the speaker will be happy to answer questions on as many other areas of interest for which there is time.*

Language: English

Organizer: Sverre Jarp / CN

## Wednesday 13 February

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium  
bldg 6/2-024

#### The Brazilian Synchrotron Light Source : a progress report

by Cylon Goncalvez DA SILVA / Laboratorio Nacional de Luz Sincrotron (LNLS), Campinas, Brazil

*We will discuss the present status of the Laboratorio Nacional de Luz Sincrotron. Results accomplished to date include the local construction of an RF electron linear accelerator, with final energy of 50 MeV. This is part of the injection system into the projected 1.15 GeV electron storage ring being planned by LNLS. The ring conceptual design will be presented. General information about the overall planning of the facility will also be presented.*

## Monday\* 18 February

### CERN COMPUTER COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*\*

#### Interactive Design and Simulation – The Next Computer Revolution

by Abe PELED / IBM, Yorktown Heights

*Over the next decade, we can expect interactive design, analysis and simulation to transform and completely revolutionize the way scientists and engineers work. The dramatic increase in computing power that will be available to individuals, coupled with natural means of interaction involving all our senses – visual, auditory and tactile – promises to produce the most fundamental changes in the nature of computing, making the computer an extension and amplifier of human intelligence.*

Abe Peled obtained his PhD in Electrical Engineering from Princeton University, and joined IBM Research in 1974. Since 1985 he has been Research Division Vice President and Director of Computer Sciences with responsibility for the overall Computer Sciences strategy for IBM's Research Division.

\* Please note unusual day and time

\*\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

## Tuesday 19 February

### LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

- |               |  |
|---------------|--|
| 09.00 – 09.15 | Opening Remarks by the Director-General                                    |
| 09.15 – 10.30 | Report on the LEP Performance Workshop<br>(Speakers to be announced later) |
| 10.30 – 10.50 | Status Report on the LEP Energy Calibration<br>(J. Panman)                 |
| 10.50 – 11.15 | Coffee Break   |

### Status Reports on the Experiments

11.15 – 11.45 OPAL

11.45 – 12.15 L3

12.15 – 12.45 ALEPH

12.45 – 13.15 DELPHI

#### Closed session

Conference Room, 6th Floor, Administration Building

## Tuesday 19 February

### CN TECHNICAL PRESENTATION

at 10.30 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### A dual processor MC68040 VMEbus module

by Joël BOVIER / Director, Research & Development, Creative Electronic Systems, Geneva

Language: English / français

Organiser: C. Parkman / CN

## Tuesday 19 February

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hours – Auditorium

#### QCD coherence – as seen through the eyes of LEP and hadronic colliders

by Valery KHOZE / CERN– TH & Leningrad Institute for Nuclear Physics

## Wednesday 20 February

### CN SEMINAR

at 15.00 hrs – Council Chamber

#### HOOPS Graphic system

by H.R. KOTTMANN & J. SINGH / DWIM Software, Basel

## Jeudi 21 février

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 à 16.00 h – bât. 17/1-007

*Rank Xerox SA (USA/F/CH) propose en démonstration les modèles Xerox tc 7021, tc 7033 et tc 3010 utilisant le même papier normal que celui des photocopieurs.*

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

TRAINING AND  
EDUCATION  
ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL  
Tél. 5811 ou 2844 (le matin)

Jeu­di 14 fé­v­rier  
de 13.00 à 13.30 h – Am­phithéâtre  
Science pour tous  
par R. Carreras

EDUCATION SERVICES

The 1991 CERN Training Plan, prepared by the Joint Training Board, was approved by the Management Board in November 1990. Copies of this document, which gives recommendations for 1991, are now available.

Copies of this document (which is available in English and in French) are being distributed to all group and section leaders via their Divisional Training Officer.

Anyone interested may obtain a copy :

- at your Divisional Secretariat
- from Education Services, 3674 (mornings only).

DIVISIONAL TRAINING OFFICERS

AG/DG/FI	MANDICA
AS	SCHWARZ
AT	LENGELER
CN	VERKERK
ECP	MAUGAIN
MT	FAUGERAS
PE	RAYSON
PPE	WITTGENSTEIN
PS	DEKKERS
ST	LECOMTE
SL	SAGNELL
TIS	STREIT-BIANCHI
TH	VENEZIANO

ACADEMIC TRAINING  
Tel. 2844-3674

11, 18, 25 February  
4, 11 March

LECTURES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Introduction to accelerators

by E.J.N. WILSON / CERN-PS

*Lecture of 4 February : Imperfections and multipoles*

SERVICES EDUCATIFS

Le Plan de Formation 1991 établi par la Commission Paritaire de Formation et de Perfectionnement a été approuvé par le Comité de Management en novembre 1990. Des copies de ce document qui donne les recommandations pour 1991, peuvent être obtenues dès maintenant.

Tous les chefs de groupe et chefs de section recevront un exemplaire de ce document (disponible en français et en anglais) par l'intermédiaire du délégué à la formation de leur division.

Toute personne intéressée peut obtenir une copie :

- auprès des secrétariats de Division
- en téléphonant aux Services Educatifs, 3674 (le matin).

DELEGUES DIVISIONNAIRES A LA FORMATION

Jean-Daniel
Stephan
Herbert
Catharinus
Jean-Marie
Paul
Sydney
François
Daniel
André
Bengt
Marilena
Gabriele

**L'APPRENTISSAGE AU CERN, INFORMATION ET RECRUTEMENT**  
Pour les métiers d'électronicien et de laborant en physique

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève.  
En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse(CFC).

7 places au total sont offertes chaque année pour les 2 professions.

L'apprentissage dure 4 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

- avoir 15 ans révolus à la date de début de l'apprentissage
- avoir terminé la scolarité obligatoire
- avoir un niveau scolaire correspondant à la 9ème à Genève et la 3ème en France (avec les mathématiques comme branche forte)
- résider en Suisse ou dans la région frontalière de Genève
- être ressortissant d'un pays-membre du CERN (CH-F-D-GB-I-E-A-B-NL-S-N-DK-GR-P-SF-PL)

Sur demande\*, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **19 mars 1991**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (pas les originaux) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit : les livret de scolarité et bulletin scolaire suisses, les bulletins trimestriels français ou autres.

La sélection (test de connaissances, entrevue, stages pratiques) à lieu de mars à mai.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en Juin.

L'apprentissage débute le 1er Septembre.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Tous renseignements sur les apprentissages dans d'autres entreprises à Genève peuvent être obtenus auprès de l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6 rue Prévost-Martin, Case Postale 457, 1211 Genève 4 (tél.(022) 705.01.11 ).

**Informations complémentaires :**

Informations sur l'apprentissage de laborant en physique, contacter J.-L. LOQUET/PE tél. 767.47.27

Informations sur l'apprentissage d'électronicien, ou toute autre information sur les apprentissages au CERN, contacter : R. GAY/PE tél. 767.47.28

---

A : R. GAY / PE

De : \_\_\_\_\_

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage de :

☐ Laborant en Physique      ☐ Electronicien

\* R. GAY/PE, Tél. 767.47.28 – Bâtiment 593 – R-003  
J.L. LOQUET, Tél. 767.47.27 – Bâtiment 155 – R-040

**L'APPRENTISSAGE AU CERN, INFORMATION ET RECRUTEMENT**  
Pour la profession d'employé(e) de commerce

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève.  
En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC).

3 places au total sont offertes.

L'apprentissage dure 3 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

- avoir 15 ans révolus à la date de début de l'apprentissage
- avoir terminé la scolarité obligatoire
- avoir un niveau scolaire correspondant à la 9ème à Genève et la 3ème en France (connaissances d'anglais exigées)
- résider en Suisse ou dans la région frontalière de Genève
- être ressortissant d'un pays-membre du CERN (CH-F-D-GB-I-E-A-B-NL-S-N-DK-GR-P-SF-PL)

Sur demande, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **19 mars 1991**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (pas les originaux) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit : les livret de scolarité et bulletin scolaire suisses, les bulletins trimestriels français ou autres.

La sélection (test de connaissances, entrevue, stages pratiques) à lieu de Mars à Mai.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en Juin.

L'apprentissage débute le 1er Septembre.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Tous renseignements sur les apprentissages dans d'autres entreprises à Genève peuvent être obtenus auprès de l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6 rue Prévost-Martin, Case Postale 457, 1211 Genève 4 (tél.(022) 705.01.11 ).

---

A : M. Pincott / PE

De : \_\_\_\_\_

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage d'Employé(e) de commerce.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### COURS HYPERCARD2

La Division ECP organise un cours Hypercard2, les 25, 26, 27 et 28 février à deux niveaux :

1. initiation de 9h à 12 h
2. programmation (hypertalk) de 14h à 17h.

Il reste quelques places disponibles mises à la disposition des autres divisions.

Pour tous renseignements s'adresser à

*Claudie Nebout / ECP*

QuickMail : *Claudie\_Nebout@expmail.cern.ch*

### QUESTIONNAIRE MESTRUC

MESTRUC, le groupe de travail sur les calculs mécaniques de structure par ordinateur, entreprend une enquête pour donner des recommandations au CAEC sur les logiciels d'analyse de structure pour PC, d'utilisation aisée. Ces logiciels seraient complémentaires des programmes ANSYS et CASTEM implantés sur les ordinateurs centraux.

Toute personne intéressée par cette étude est priée de contacter

*R. Maleyran / PPE / 5374 / maleyran@cernvm*

### RIUNIONE D'INFORMAZIONE SULLE PENSIONI IN ITALIA

Una riunione d'informazione sul sistema italiano delle pensioni e l'importanza delle norme internazionali su tale sistema avrà luogo il lunedì 25 febbraio, alle 9h30 nella Sala del Consiglio del CERN. La riunione avrà come conferenziere il Dott. L. CUZZOCREA dell' INPS.

#### Réunion d'information sur les pensions en Italie

Cette réunion concerne essentiellement les membres du personnel italiens (actifs ou pensionnés) et se tiendra en italien. Elle intéresse aussi les membres du personnel d'autres nationalités qui souhaiteraient aller travailler ou se retirer en Italie.

Tel. 2855/3069

### CANCELLATION OF THE SCALABLE COHERENT INTERFACE WORKING GROUP MEETING

Please note that the meeting of the IEEE P1596 (Scalable Coherent Interconnect) Working Group, which was scheduled to take place at CERN, 13-15 February 1991, has been cancelled.

Many companies and institutes have taken measures to restrict the travel of their personnel as a result of the tense international situation. Consequently, we have been forced to re-schedule the meeting for a later date, probably in mid-June 1991. New invitations will be issued in due course.

SCI Meeting Organizing Committee  
(A.Bogaerts, R.Divià, D.Linnhöfer, H.Müller)

## PROCHAIN CONCERT

Vendredi 22 février 1991 à 20.00 h

Grand Amphithéâtre du CERN

### ORCHESTRE DE MUSIQUE DE CHAMBRE DU JURA

Direction : Bernard DUPAQUIER

Solistes : Raphaëlle DES GRAVIERS , violon  
Brigitte BUXTORF, flûte

Au programme :

J. HAYDN : Concerto en ut maj. pour violon et cordes  
Concerto en ré maj. pour flûte et cordes

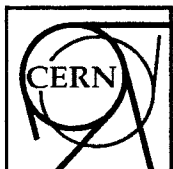
E. ELGAR : Sérénade pour cordes

E. GRIEG : Suite 'Holberg'

Billets : 14.- SFr droit des pauvres compris, en vente uniquement le soir du concert, dès 19.30 h.

**N.B.** Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leurs places, en téléphonant à G. Adam / ST / 4813, recherche 13-4006. Merci.

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

## REUNION DU CONSEIL DU PERSONNEL le mardi 5 février 1991

La réunion a commencé par l'évocation du souvenir de notre collègue Albert Burger, observateur des pensionnés au sein du Conseil.

Le Conseil a pris note ensuite que Harry Atherton se retirait du Comité Exécutif pour des raisons professionnelles et privées, et qu'il y serait remplacé par Rotraud Mohr, jusqu'aux nouvelles élections fin juin.

Le Conseil a ensuite entendu un rapport sur les discussions entre l'Association et la Direction sur :

1. la suite du paquet négocié l'été dernier :

- **augmentation globale de la grille des salaires :**  
demande maintenue par l'Association
- **l'examen de l'indemnité de non-résidence :**  
N.F. Blackburne et M. Borghini préparent un rapport sur la situation et un ensemble d'alternatives possibles à discuter au Comité de Concertation Permanent fin février ou en mars
- **l'étude de l'assurance-maladie :**  
une campagne pour éviter l'augmentation des coûts va être lancée par l'Administration ; un nouveau contrat avec l'Austria est en discussion
- **le rapprochement éventuel avec les organisations coordonnées :**  
N.F. Blackburne et D. Ball vont faire un travail préparatoire pour le CCP.  
L'Association ira voir les représentants du personnel de plusieurs de ces organisations (le Conseil de l'Europe, l'OCDE, l'ESA pour commencer) pour s'informer sur d'éventuels changements
- **les garanties concernant les pensions,** dont l'étude serait confiée au Conseil d'Administration de la Caisse.

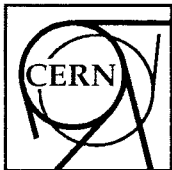
2. d'autres sujets brûlants :

- **l'élaboration d'une nouvelle politique des carrières,** avec avancement faisant plus de place à la performance dans des filières de carrière bien définies :  
un groupe de travail de l'Administration, auquel participe H. Piney à titre personnel, en étudie les aspects concrets pour discussion approfondie au CCP. Le Conseil du Personnel aura l'occasion de se prononcer sur ces questions lorsque les documents seront prêts.
- **l'examen des postes (promotions, etc.) 1990-1991 :**  
le Conseil s'est déclaré opposé à l'implémentation partielle pour cet exercice de la nouvelle politique qui est en pleine gestation et qui n'a donc pas encore été présentée ou discutée à fond avec les représentants du personnel.  
Le Conseil est favorable, par contre, à une augmentation du nombre des promotions, normales et au mérite, et du nombre de doubles échelons.

La plupart de ces questions seront discutées lors de la réunion du CCP le 12 février prochain.



# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

## STAFF COUNCIL MEETING

5th February 1991

The meeting started with the remembrance of our late colleague Albert Burger, observer of the pensioners at the Council.

The Council then noted that Harry Atherton was withdrawing from the Executive Committee for professional and personal reasons, and that he will be replaced by Rotraud Mohr until the new elections at the end of June.

The Council then heard a report on the discussions between the Association and the Management on:

1. the remainder of the package negotiated last summer:

- **global increase of the salary grid:**  
request maintained by the Association
- **review of the non-resident allowance:**  
N.F.Blackburne and M. Borghini are preparing a report on the situation and the possible alternatives for discussion in the Standing Concertation Committee at the end of February or in March
- **studies of the Health Insurance:**  
a campaign to avoid increases in the cost will be launched by the Management; a new contract with the company Austria is under discussion
- **possible links with the Coordinated Organizations:**  
N.F.Blackburne and D.Ball will do the preparatory work for the SCC.  
The Association will go to see the representatives of the personnel of several of the members (The Council of Europe, OECD, ESA initially) to learn about possible changes
- **guarantees concerning pensions,** the study will be entrusted to the Governing Board of the Pension Fund.

2. other hot topics:

- **the elaboration of a new careers policy,** with advancement due to merit playing a larger role in a well defined career path: A working group of the Administration, in which H.Piney participates on a personal basis, is studying the concrete aspects for discussion in depth at the SCC. The Staff Council will have the opportunity to pronounce on these questions when the documents are available.
- **job survey (promotions etc..)** 1990-1991: The Council declared its opposition to a partial implementation for this exercise of the new policy which is still being formulated, and which therefore has not yet been presented or discussed in detail with the representatives of the personnel. The council is in favour, on the other hand, of an increase in the number of promotions, both normal and merit, and in the number of double steps.

Most of these questions will be discussed at the next meeting of the SCC on the 12th February.

# CLUBS

## SKI



Inscriptions et renseignements aux permanences du jeudi soir, à la Salle des Clubs, 1er étage-Restaurant No.2, de 17h.30 à 18h.30.

**Forfait à prix réduit**

- le **Grand Bornand** FF 85.- au lieu de FF 105.- sur présentation de la carte membre.
- **Avoriaz** FF 96.- au lieu de FF 125.- sur présentation de la carte membre.
- **Samoëns - Les Carroz - Morillon** FF 80.- au lieu de FF 100.-, avec achat de contre-marques à la permanence.

## CERN WOMEN 'S CLUB

Coffee morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on

**Tuesday 12 February 1991**

and is entitled "Preserving flowers for display and decoration" by Julie Warrilow

We are looking forward to meeting you !!!

## CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
7-91/11.02.91

III

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le

**mardi 12 février 1991**

sur le thème "La conservation des fleurs pour les arrangements et la décoration" et sera présenté par Julie Warrilow.

Nous attendons avec impatience, le plaisir de vous rencontrer!!!

## CERN WOMEN'S CLUB

Galerie des Jargilières  
11, chemin des Jargilières,  
Ferney-Voltaire

**EXHIBITION**  
**from 8 - 12 February**

members from the CERN WOMEN'S CLUB  
present  
**Watercolours**

open daily from 3 p.m. to 6 p.m.

**Preview**  
Friday 8 February, at 6 p.m.

## CLUB DES CERNOISES

Galerie des Jargilières  
11, chemin des Jargilières,  
Ferney-Voltaire

**EXPOSITION**  
**8 au 12 février**

des membres du CLUB DES CERNOISES  
présentent  
**des Aquarelles**

ouvert tous les jours de 15 à 18h

**Vernissage**  
vendredi 8 février, dès 18 heures

STAFF ASSOCIATION

## AUTOMOBILE CLUB CERN

### ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

**Jeudi 14 février à 17h 45**  
**Salle du Conseil - bât. 503 1<sup>er</sup> ét.**

#### ORDRE DU JOUR:

- Rapport du Président
- Bilan du Trésorier pour l'année 1990
- Proposition de modification des statuts
- Election du Comité
- Election des Vérificateurs aux comptes
- Divers

Nous comptons sur une participation massive, et nous vous remercions par avance de votre présence.

## DARTS

The Finals of CERN Darts Club Singles are to be held at the Café de la Place in Meyrin, on the 13th February 1991, starting at 8.30 p.m.

Your presence is warmly welcomed to support your favorite player and to animate the evening.

## VELO



Les personnes intéressées à faire une semaine d'entraînement, du samedi 27 avril au samedi 4 mai, à FIGAGNERE, dans le Var (près de Draguignan), sont priées de s'inscrire auprès de C. BOUDINEAU, avant le 15 février.

Notre début de saison est fixé au samedi 6 avril pour les "confirmés" et les "débutants".

## GOLF

The Golf Club is holding its Annual General Meeting on Monday, 18th February at 13h00 in the Salle de Conseil, Building 503, first floor. All present and prospective members are welcome.

L'Assemblée générale du Club de Golf aura lieu le lundi, 18 février à 13h00 dans la Salle du Conseil, bâtiment 503 au premier étage. Tous les membres et personnes intéressées par le Club de Golf sont les bienvenues.

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
7-91/11.02.91

IV

STAFF ASSOCIATION



## RADIO AMATEUR

La prochaine réunion destinée à organiser le montage de l'antenne parabolique aura lieu le mercredi, 13 Février 1991, à 17.45 à la cafétéria COOP. Suite à l'avancement important des travaux d'installation du pylône grâce à quelques membres du Club, il semble utile de coordonner la mise en oeuvre de l'ensemble VHF/UHF de notre station. Toute personne intéressée est la bienvenue.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio contactez C. E. WULZ (Tél. 6592 ou RADIO@CERNVM).

## AMATEUR RADIO

Our next monthly meeting to discuss the installation of the parabola will be held on Wednesday, 13 February 1991, at 17.45 at the COOP cafeteria. Due to important progress with the erection of the mast thanks to a few Club members it seems necessary to coordinate the installation of our entire VHF/UHF setup. Everybody interested is welcome.

For further information or for a visit to our club station contact C.-E. WULZ (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).

## PHOTO



**EXPOSITION DES PHOTOS DU CONOURS**  
**du concours du Photo Club CERN**

**DU 9 AU 16 FEVRIER 1991**  
**Main Building**

**REMISE DES PRIX**

**MERCREDI 13 FEVRIER 1991, à 17h.45**  
**à l'endroit de l'exposition**



The club would like to remind all members from last year that, for their own convenience if they wish to retain the same membership number they **MUST** come to the club room in Bld 555 and pay their annual subscription of 18 CHF **BEFORE** the end of February. After this date all existing members dockets that have **NOT** been paid will be removed, this means that anybody rejoining after the 1st March will automatically get a new (and different) membership number.

We would also like to remind all club members that there are record purchase suggestion cards in the club room which you are all encouraged to fill in if there are any records that you would like purchased that are not already in the club. These suggestions are needed by the selection sub committees when making up record orders.

Lastly don't forget that the club has subscriptions to a number of HI-FI and music magazines in French, English and German. All of these magazines are on free loan to any club member that would like to read them.

#### **NEW RECORDS    NEW RECORDS    NEW RECORDS**

As announced last week the new batch of about 100 POP records are now ready and in the club. Do you want to know what these records are?, well why not use the online club catalogue as described last week, and do a search under JAN. For more information about the club, send an E-Mail to :- [CANNON@CERNVM](mailto:CANNON@CERNVM)

## **GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN**

**INFORMATIONS.....INFORMATIONS...**

### **COMPTES BANCAIRES**

**ATTENTION.....**N'envoyez pas encore votre déclaration de revenus ! Attendez le résultat de nos démarches relatives à la déclaration de votre compte bancaire en Suisse.

# SKI



## N'OUBLIEZ PAS !

### DÎNER DANSANT

**Samedi 16 février 1991, dès 19h.30**

Salle du Levant, à Ferney Voltaire

Comme chaque année nous avons le plaisir de vous convier à notre soirée annuelle qui aura lieu le samedi 16 février 1991, dès 19h.30, à la Salle du Levant, à Ferney Voltaire.

L'animation musicale sera assurée par l'orchestre "*Pascal Pythoud*"

L'apéritif sera suivi d'un dîner dansant, avec menu :

*Brochet garni  
Gratin de fruits de mer  
Sous-noix de veau forestière  
Gratin Dauphinois  
Salade  
Plateau de fromages  
Framboisier  
Café*

Vous aurez ensuite le loisir de danser jusqu'à l'aube dans une ambiance très conviviale et sympathique.

Les billets, au prix de CHF 50.-, seront disponibles aux kiosques du Main Building ainsi que Migros et vous pourrez aussi les obtenir lors de notre permanence hebdomadaire du jeudi, de 17h.30 à 19h.00, à la Salle des Clubs du Bâtiment 504 (restaurant MIGROS).

*Alors à très bientôt !*

## EXPOSITION ARTISTIQUE

### "VITRAIL CONTEMPORAIN DES PAYS CATALANS"

**du 18 février au 3 mars 1991**

Hall du Bâtiment Principal

Le vitrail roman et gothique a eu un grand essor dans les pays catalans. C'est ainsi qu'un style tout à fait caractéristique a pu se développer dans l'art sacré.

Après la période gothique, le vitrail tombe en décadence; il n'est souvent utilisé que comme un support, une superficie sur laquelle peindre, et non pas comme une technique picturale originale.

Après plusieurs périodes de développement et de décadence, nous atteignons la fin du XXème siècle, où le vitrail renaît soudainement sous l'influence de la fraîcheur stylistique qui marque l'Art Nouveau, plus connu en Catalogne sous le nom de "*Modernisme*". Ce n'est toutefois pas la dénomination qui fait la différence; les travaux réalisés alors eurent une facture tout à fait particulière comme le démontrent entre autres, l'oeuvre de Antoni Gaudi, Puig i Cadafalch, Domenech i Muntaner, etc..

Après cette période, vient le "*Noucentisme*" ou Art Deco, étape aussi florissante que la précédente. Puis à la suite de la guerre 36-39, les ateliers de vitraux devront se dévouer à la tâche de restauration des vitraux endommagés pendant ces moments dramatiques.

Actuellement, le vitrail se trouve en pleine expansion dans l'ensemble des Pays Catalans, principalement à Barcelone ainsi qu'à Valence. Il se montre par un renouveau dans la recherche artistique, le travail d'expression, et le "*design*".

Les oeuvres qui seront exposées au CERN sous le titre de "**Vitrail Contemporain des Pays Catalans**" sont un "éventail" du travail de quelques uns de ces artistes qui rendent possible la renaissance du vitrail catalan.

## COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN

### REPARATIONS ET COMMANDES

Comme vous le savez, personne n'est épargné par la hausse des prix imposée par les fournisseurs et les PTT. C'est pourquoi, nous sommes contraints de vous facturer dès le 1er février 1991, les frais de port pour toutes les réparations (y compris les réparations sous garantie).

### CASIO

Nous avons reçu un grand choix de montres, réveils et pendules.

Les calculatrices CASIO sont aussi arrivées.

### NOUVEAU

Chocolat Lindt ROMANCE + Lindt Chocolats assortis pour les 700 ans de la Confédération Suisse avec concours.

Pour le nettoyage de vos cassettes : ALLSOP 3 system pour VHS-C, pour vidéo 8 et compact disc, brosse anti-statique pour tourne-disques.

AS-INTERFON

(Bât. 563)

**Anti-tartre détartreur KERANDO** à aimantation permanente. Son but est d'éviter la formation et l'incrustation du tartre calcique. En ce qui concerne le tartre existant, il se désagrège peu à peu permettant d'obtenir un traitement curatif d'une installation déjà entratée.

Nous prenons des commandes à un prix promotionnel pour les conditionneurs ou l'ensemble conditionneur avec filtre auto-nettoyant, manomètres, vannes. Vous avez le choix entre un débit mini et un débit maxi, exprimé en litre(s) minute de 0,1 à 1 - 0,5 à 5 - 1 à 15 - 4 à 30 - 8 à 40 - 10 à 55 - 20 à 75 - 35 à 135 - 80 à 200 - 150 à 550.

**Pneus 01 - Point S** à St. Genis : pneumatiques, amortisseurs, plaquettes de frein, parallélisme, etc..

### CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 8 février 991, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

**SAMEDI  
16  
FEVRIER**

**1991**

dès 20 h 00

Prix 150,00 frf

Table réservée

**Menu**

*Terrine de Saumon fumé*

§

*Coq au vin*

§

*Gratin Dauphinois*

§

*Fromage*

§

*"Rugby Glacé"*

§

*Café*

—

**SAINT GENIS-POUILLY**

**Salle Jean Monnet**

**REPAS DANSANT  
DU RUGBY**

Avec l'Orchestre (9 Musiciens)

**Michel et Claude GENEY**

Le plus célèbre duo d'Accordéonistes de Franche-Comté. Ils ont représenté la France et la Suisse aux Etats -Unis, au Japon et au Canada. Invités des plus grandes émissions d'Accordéon à la télévision, ils sont par ailleurs co-producteurs avec Jean Claude GIGON de " SALUT L'ACCORDEONISTE! " et " AU COEUR DE L'ACCORDEON" sur "LA PREMIERE" de la Radio Suisse Romande. Ils ont enregistré 35 disques depuis 1965 (Productions José MARKA, I.L.D. ...)

**RESERVATION :**

**Kiosque "COOP" - Restaurant N°1  
Auprès des membres du club**

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)  
SEMAINE DU 11 AU 15 FÉVRIER

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.90 FS    b) 6.80 FS	a) 18.70 FF    b) 21.70 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Gigolette de dinde sur coulis de tomates Pommes mousseline Petits pois *****  Epaule de porc rôtie Lentilles Pommes nature	a) Poulet rôti à l'estragon Pommes frites Salade verte de saison ou carottes à la ciboulette b) Noix de porc aux kiwis Rigattoni Jardinière de légumes BUFFET DE CRUDITES ET SALADES COMPOSEES	a) Rognons de Boeuf façon bourguignonne Ratatouille b) Steak de Boeuf Frites Haricots beurre  <u>FAUX - FILET POELE</u>  28,00 FF
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Oeufs durs Epinards en branches Pommes rissolées *****  Emincé de porc en Nasi-Goreng Fruits et salade verte	a) Beignets d'éperlans sauce tartare maison Pommes nature Salade cabus et frisée b) Osso bucco Milanaise Polenta gratinée-parmesan Carottes Vichy SPECIALITE AUTOUR DU MONDE MARDI ET MERCREDI	a) Oeufs au plat façon paysanne Gratin de Choux-fleur b) Steak de Dorade sauce aux crevettes Riz aux petits oignons - Macédoine de légumes  <u>CHOUROUTE GARNIE</u> 40.00 FF
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Calamars sauce piquante Riz blanc Salade verte *****  Poulet rôti Pommes frites Tomate grillée	a) Omelette aux champignons Pommes rissolées Salade cabus et batavia ou 1 légume frais à choix b) Blanquette de veau aux olives Spätzlis dorés Courgettes et aubergines au naturel  DE NOTRE PATISSIER FESTIVAL D'ECLAIRS	a) Emincé de Dinde aux champignons Salsifis b) Rôti de Boeuf au gros sel Purée mousseline Petits pois, jeunes carottes  <u>COQ AU VIN ROUGE</u> et sa garniture 26,00
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Sauté d'agneau Flageolets Carottes étuvées *****  Escalope de dinde cordon bleu  Cornettes au beurre Jardinière de légumes	a) Emincé de foie de boeuf aux cornes d'abondance Pâtes vertes à la brunoise Salade cabus et frisée b) Escalope de porc Viennoise Pommes mousseline aux carottes Tomate étuvée  AU BUFFET CHAUD CHOUROUTE A GOGO	a) Rissollette de Veau Choux verts braisés b) Côte de Porc façon chasseur Haricots blancs à la tomate Carottes Vichy  <u>LASAGNE AU FOUR</u>  26,00 FF
<b>Vendredi/ Friday</b>	Jambon chaud Gratin de pâtes Salade verte *****  Filet de mostelle Pommes nature Brocolis	a) Matelotte de colin noir Riz Créole Salade verte de saison ou 1 légume du jour à choix b) Le pot au feu maison et sa garniture de 4 légumes frais Pommes nature CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Beignets de Poisson sauce rémoulade Choux de Bruxelles  b) Poulet grillé à l'américaine Pommes rissolées Haricots verts sautés à l'ail

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche:  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi:  
de 06h30 à 20h30  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00



Calendrier hebdomadaire

1991

Weekly Calendar

Lundi Monday	11.2	Mardi Tuesday	12.2	Mercredi Wednesday	13.2	Jeudi Thursday	14.2	Vendredi Friday	15.2
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Introduction to accelerators by E.J.N. WILSON / CERN-PS <i>Lecture 5 : Imperfections &amp; multipoles</i>		10.00 CN	CN TECHNICAL PRESENTATION The future of CASE by Richard BARKERS / Senior Vice President, Oracle Corporation		13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS		
11.00 AT	AC SEMINAR Conclusions from the 1st LEP Performance Workshop by Stephen MYERS & Carlo WYSS / CERN		11.00 PS	PS SEMINAR The Brazilian Synchrotron Light Source : a progress report by Cylon Goncalvez DA SILVA / Laboratorio Nacional de Luz Sincrotron (LNLS), Campinas, Brazil					
11.00 Th	ASTROPARTICLE SEMINAR Global cosmic strings by Diego HARARI / Institute for Astronomy & Space Physics University of Buenos Aires, Argentina								
16.30 A	PPE SEMINAR 9, and p00 production in ultra- relativistic heavy ion collisions (NA39) by Denis JOUAN / Institut de Physique nucleaire, Orsay	16.30 A	PARTICLE PHYSICS SEMINAR Physics and status of the tau-charm Factory by Jasper KIRKBY/CERN						
	18.2		19.2		20.2		21.2		22.2
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Introduction to accelerators by E. WILSON / CERN-PS <i>Lecture 6</i>	09.00 A	LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session			10.00	PRESENTATION TECHNIQUE Rank Xerox SA (USA/F/CH) : démonstration des modèles Xerox tc 7021, tc 7033 et tc 3010 <i>Bât. 17/1-007</i>		
16.30 A	CERN COMPUTER COLLOQUIUM Interactive Design and Simulation - The Next Computer Revolution by Abe PELED / IBM, Yorktown Heights	10.30 CN	CN TECHNICAL PRESENTATION A dual processor MC68040 VMEBUS module by Joël BOVIER / Creative Electronic Systems, Geneva	15.00 C	CN SEMINAR HOOFS Graphic system by H.R. KOITMANN & J. SINGH / DWIM Software, Basel	➤ 13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS	20.00 A	CONCERT Orchestre de Musique de Chambre du Jura

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 4th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 4e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819  
Publications Section (DCS) : bldg 50/1-030, tél. 3475

AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Préessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Préessin / bât. 864, 1er ét.

E ECD Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECD, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Publications (DCS) : bât. 50/1-030, tél. 3475

➤ place as indicated  
lieu selon indication